뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက်ပါ ထုတ်ဝေမှု · 미얀마어 안내 병기판

제 9 편

♪ 오는 데 얼마나 걸려요?

ပို့ဆောင်ဖို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

YouTube ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြင့် TOPIK Ⅰ ကို လေ့လာပါ

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အားလုံး TOPIK Ⅰ (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
ကျွန်ုပ်၏ ချန်နယ်

무료 교재 전체 받기
အခမဲ့စာအုပ် အားလုံး

차례

မာတိကာ

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

ဤစာအုပ်၏ ဖွဲ့စည်းပုံနှင့် လေ့လာနည်း

이 책은 뮤직비디오 '오는 데 얼마나 걸려요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

ဤစာအုပ်သည် ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြစ်သော «ပို့ဆောင်ဖို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ» ဖြင့် TOPIK Ⅰ ကို သင်ကြားပေးသည်။ သီးခြားအသံဖိုင် မလိုအပ်ဘဲ YouTube ဗီဒီယိုကို ကြည့်ရုံဖြင့် ဖြေဆိုနိုင်သည်။ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါအားလုံးမှာ TOPIK Ⅰ (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း ရှိသည်။

이렇게 공부하세요

ဤအဆင့်အတိုင်း လေ့လာပါ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR ကုဒ်ကို စကင်ဖတ်၍ ဂီတဗီဒီယိုကို အစမှအဆုံး ကြည့်ပါ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်)။

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
နားထောင်ခြင်း မေးခွန်း (၁–၈) ကို အရင်ဖြေပြီး အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပါ။

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ထို့နောက် ဖတ်ခြင်း မေးခွန်း (၉–၁၈) ကို ဖြေပါ။ ※ ဤအစီအစဉ်အတိုင်း လိုက်နာပါ — အရင်ဖတ်လျှင် နားထောင်ခြင်း၏ အဖြေများ ပေါ်လွင်သွားမည်။

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
«အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်» တွင် အဖြေများကို စစ်ဆေးပါ။ မှားသည့်မေးခွန်းများအတွက် အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် သီချင်းစာသား၊ အသံထွက်၊ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး နားထောင်ရေးချခြင်း၊ လိုက်ရေးခြင်း၊ စစ်ဆေးမေးခွန်းနှင့် ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စုဖြင့် အဆုံးသတ်ကာ အညွှန်းဖြင့် ပြန်လည်လေ့လာပါ။

시험 정보

စာမေးပွဲ အချက်အလက်

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

စုစုပေါင်း မေးခွန်း ၁၈ ခု ၅၂ မှတ် — နားထောင်ခြင်း ၈ ခု ၂၆ မှတ်၊ ဖတ်ခြင်း ၁၀ ခု ၂၆ မှတ်။ မေးခွန်းပုံစံ၊ အမှတ်နှင့် ရွေးချယ်စရာများသည် အမှန်တကယ် TOPIK Ⅰ (အကြိမ် ၉၁ · ၉၆ · ၁၀၂) စံနှုန်းအတိုင်း ဖြစ်သည်။

PART 1

시험편

စာမေးပွဲပုံစံ · မေးခွန်း ၁၈ ခု · ၅၂ မှတ်

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

နားထောင်ခြင်း · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’를 보고 푸는 문제입니다.
※ [၁–၈] အောက်ပါမေးခွန်းများသည် ဂီတဗီဒီယို «ပို့ဆောင်ဖို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ» ကို ကြည့်ပြီး ဖြေရမည့် မေးခွန်းများ ဖြစ်သည်။

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· အောက်ပါ QR ကုဒ်ဖြင့် ဗီဒီယိုတစ်ခုလုံးကို ကြည့်ပါ။ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်။)

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· မေးခွန်းများ၏ အစီအစဉ်သည် ဗီဒီယိုအတိုင်း ဖြစ်သည်။ ကြည့်ပြီးမှ ဖြေပါ။

유튜브 ‘오는 데 얼마나 걸려요?’ 뮤직비디오
YouTube တွင် ဂီတဗီဒီယို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ

1. 손님이 “콜라 서비스로 주나요?”라고 묻습니다. 직원의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼십 분 걸려요.
② 네, 드립니다.
③ 반반으로 주세요.
④ 돗자리를 깔았어요.

2. 두 사람이 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교
② 병원
③ 한강
④ 지하철역

3. 치킨이 오는 데 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

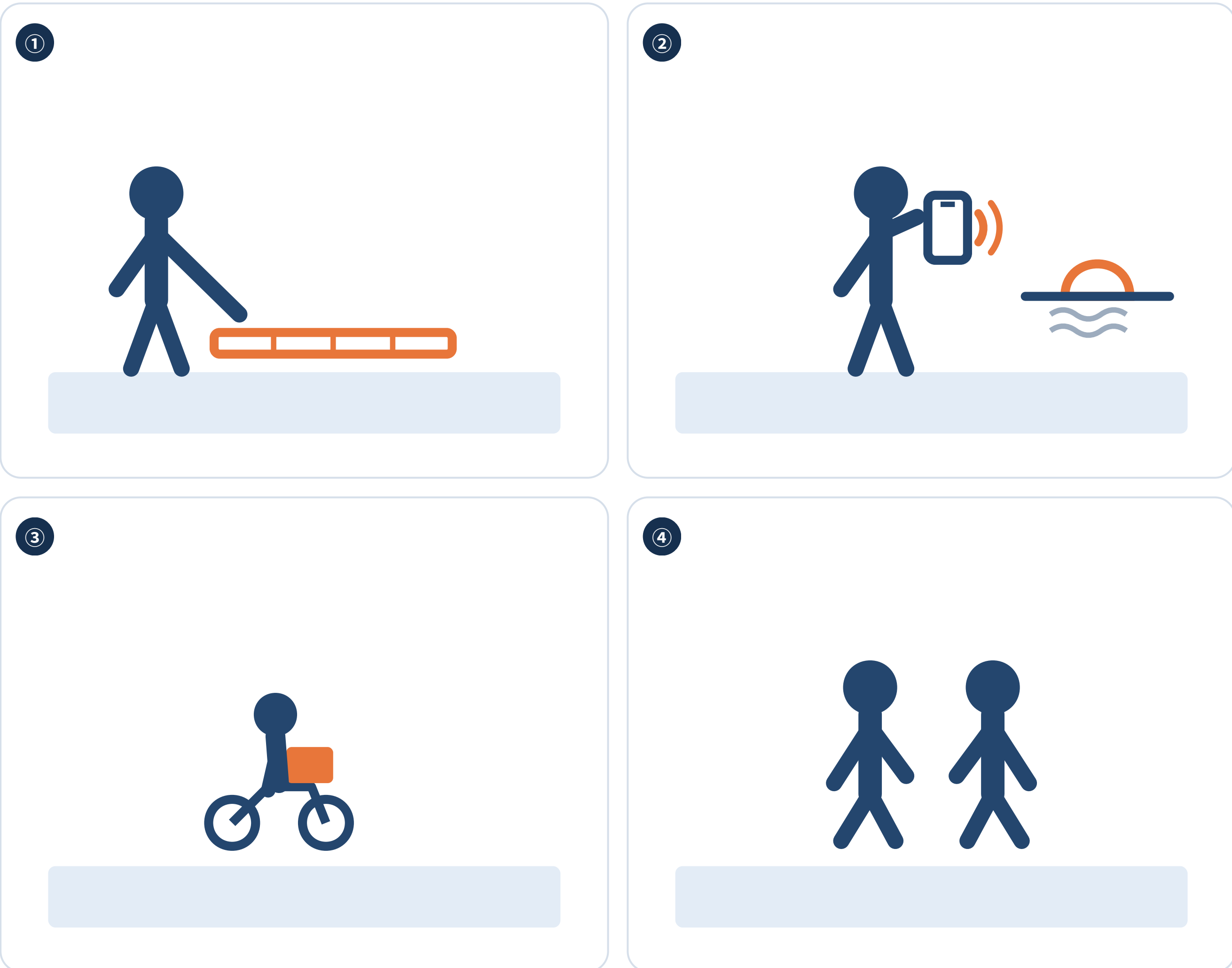
① 십 분

② 이십 분

③ 삼십 분

④ 사십 분

4. 치킨을 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 두 사람은 어떤 치킨을 시켰습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 프라이드치킨만

② 양념치킨만

③ 간장치킨

④ 반반

6. 두 사람이 맥주를 시키지 않은 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 배가 불러서

② 맥주를 안 팔아서

③ 다이어트 중이라서

④ 돈이 없어서

7. 두 사람이 치킨을 먹을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 친구가 "다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 치킨을 시킬게요.

② 네, 삼십 분 걸려요.

③ 아니요, 돗자리가 없어요.

④ 그래, 공기도 상쾌하고 기분 너무 좋다.

제2교시 읽기

ဖတ်ခြင်း · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ နားထောင်ခြင်း (၁–၈) ၏ အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပြီးမှသာ ဤအပိုင်းကို ဖြေပါ။

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉 와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다.

① 청소
② 병원
③ 소풍
④ 시험

※ [10~11] 〈보기〉 와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

치킨이 오는 데 삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다.

① 부터
② 정도
③ 마다
④ 처럼

11. (3점)

다 먹고 나서 소화도 (   ) 겸 산책을 했습니다.

① 깔
② 걸릴
③ 마실
④ 시킬

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

배 달 안 내

가게	**인주 치킨**
주문	**반반 치킨 1마리**
서비스	**콜라 1병**
결제	**카드**
예상 도착	**30분**

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

① 치킨은 반반으로 주문했습니다.
② 콜라는 서비스로 받습니다.
③ 카드로 결제했습니다.
④ 치킨은 십 분 후에 도착합니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

너 **배고프지 않아**?

① 배불러?

② 배고파?

③ 배가 아파?

④ 밥을 먹었어?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

한강에서 노을을 보며 바삭한 프라이드치킨과 매콤달콤한 양념치킨을 반반으로 먹었습니다. 공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다.

① 한강에서 치킨을 먹으니 정말 좋았습니다.

② 치킨보다 맥주가 훨씬 더 맛있습니다.

③ 다이어트를 해서 아무것도 먹지 못했습니다.

④ 날씨가 나빠서 일찍 집에 갔습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 인주 치킨 배달 안내 ★

반반 치킨도 주문하실 수 있습니다.

콜라 한 병은 서비스로 드립니다.

배달은 삼십 분 정도 걸립니다.

※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 배달 방법을 안내하려고

② 새 가게를 소개하려고

③ 치킨 값을 올리려고

④ 직원을 뽑으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 콜라는 따로 사야 합니다.

② 반반 치킨은 주문할 수 없습니다.

③ 배달은 한 시간쯤 걸립니다.

④ 한강 공원에서는 돗자리 번호를 말해야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 치킨을 반반으로 전화 주문했습니다.
(나) 한강에 가서 예쁜 노을을 보았습니다.
(다) 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 산책을 했습니다.
(라) 돗자리를 깔고 치킨을 먹었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (가)-(나)-(라)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 프라이드치킨과 양념치킨을 반반으로 시켰습니다.

한강에 갔습니다. 노을이 아주 예뻤습니다. (㉠) 조금 출출해서 치킨을 먹기로 했습니다. (㉡) 저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

အဖြေလွှာ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

ရွေးချယ်သည့် အဖြေနံပါတ်တွင် ◯ ဝိုင်းပါ။ ■ နားထောင်ခြင်း ၁–၈ ■ ဖတ်ခြင်း ၉–၁၈

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

အဖြေဇယား

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	③	③	②	④	③	①	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	②	④	④	②	①	①	④	②	③
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
ကျွန်ုပ်၏ အမှတ်။ နားထောင်ခြင်း ( ) / ၂၆ + ဖတ်ခြင်း ( ) / ၂၆ = စုစုပေါင်း ( ) / ၅၂

점수 해석 (참고)

အမှတ်ကို ဖတ်ရှုနည်း

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
၄၂ မှတ်အထက်။ ဤအပိုင်း၏ ဝေါဟာရနှင့် အသုံးအနှုန်းများကို ကောင်းစွာ ကျွမ်းကျင်ပြီ — နောက်အပိုင်းသို့ ဆက်သွားပါ။

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
၃၁–၄၁ မှတ်။ မှားသည့်မေးခွန်းများ၏ အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်စစ်ပါ။

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
၃၀ မှတ်အောက်။ အညွှန်းရှိ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို အရင်လေ့လာပြီး ဗီဒီယိုကို ပြန်ကြည့်ကာ စာမေးပွဲကို ထပ်ဖြေပါ။

PART 2

해설편

အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지

틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

အဖြေနှင့် အသေးစိတ် ရှင်းလင်းချက်

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.
အစိကသီချင်းစာသားကို စစ်ပြီးနောက် ထိုမြင်ကွင်းကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။ အသံထွက်နှင့် ဝေါဟာရ-သဒ္ဒါ ရှင်းလင်းချက်များသည် အပိုင်း ၃ ဖြစ်သော လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် ရှိသည်။

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "콜라 서비스로 주나요?" — "네, 드립니다."

② 서비스로 주는지 묻는 말에 **드립니다**(주다의 높임말)로 답합니다. → **정답**

① 걸리는 시간은 뒤에 따로 묻습니다.

③ 반반 주문은 손님이 하는 말입니다.

④ 돗자리는 친구가 까는 일입니다.

✎ **학습 팁** **드리다**는 '주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 씁니다.

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "한강에서 먹는 치킨." · "돗자리 좀 깔아."

③ 노을·돗자리·산책 이야기가 나오고 후렴에 **한강**이 직접 나옵니다. → **정답**

①·②·④ 학교, 병원, 지하철역은 영상에 나오지 않습니다.

3번 정답 ③

♪ 근거 가사 "오는 데 얼마나 걸려요?" — "삼십 분 정도 걸릴 것 같아요."

③ 직원이 **삼십 분 정도**라고 답합니다. → 정답

①·②·④ 십 분, 이십 분, 사십 분은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

4번 정답 ②

♪ 근거 가사 "내가 시킬 테니까 …" · "콜라 서비스로 주나요?"

② 휴대전화를 귀에 대고 통화하는 그림입니다. 이 편의 주문은 **전화**로 이루어집니다. → 정답

① 돗자리를 펴는 장면으로, 친구가 맡은 일입니다.

③ 배달 오토바이가 오는 것은 주문한 뒤의 일입니다.

④ 산책은 다 먹고 난 뒤의 장면입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '무엇을 손에 들고 있는지'를 보세요. 여기서는 **전화기를 들고 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 정답 ④

♪ 근거 가사 "난 프라이드치킨, 넌?" — "난 양념치킨." — "그럼 반반으로 시키자."

④ 좋아하는 맛이 서로 달라서 **반반**으로 시켰습니다. → 정답

①·② 한 가지만 시킨 것이 아닙니다.

③ 간장치킨은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **반반**은 두 가지 맛을 절반씩 담아 주는 것입니다. 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말이에요.

6번 정답 ③

♪ 근거 가사 "맥주도 시킬 걸 그랬나?" — "나 다이어트 중이야."

③ 친구가 **다이어트 중**이라고 해서 맥주 대신 콜라로 건배했습니다. → 정답

① 오히려 출출해서 치킨을 시켰습니다.

②·④ 맥주를 안 판다거나 돈이 없다는 말은 없습니다.

✎ 학습 팁 **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 다이어트 중이야 · 공부하는 중이에요.

7번 정답 ①

♪ 근거 가사 "넌 돗자리 좀 깔아." · "한강에서 먹는 치킨."

① 돗자리에 마주 앉아 치킨과 콜라를 놓고 먹는 그림입니다. → 정답

② 노을만 바라보고 있어 아직 먹기 전입니다.

③ 배달원에게 치킨을 받는 장면입니다.

④ 돗자리만 깔려 있고 아직 음식이 없습니다.

8번 정답 ④

♪ 근거 가사 "우리 산책하자." — "그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다."

④ 산책하자는 제안에 **그래**라고 받아들이는 대답이 알맞습니다. → 정답

① 치킨은 이미 다 먹었습니다.

② 삼십 분은 배달에 걸리는 시간입니다.

③ 돗자리는 이미 깔았습니다.

✎ 학습 팁 친구의 제안(**-자**)에는 **그래**로 답합니다. 산책하자 — 그래!

읽기 (9~18번)

9번 정답 ③

> 지문 "한강에 갑니다. 치킨을 전화로 시킵니다. 돗자리에서 먹습니다."

③ 밖에 나가 돗자리를 펴고 음식을 먹는 일이므로 '소풍'입니다. → 정답

① 청소는 깨끗하게 치우는 일입니다.

②·④ 병원이나 시험 이야기는 없습니다.

10번 정답 ②

> 지문 "삼십 분 ( ) 걸릴 것 같습니다."

② 시간이 대략 그쯤이라는 뜻이므로 **정도**가 알맞습니다. → 정답

① '부터'는 시작하는 때를 나타냅니다.

③ '마다'는 반복을 나타냅니다.

④ '처럼'은 비슷함을 나타냅니다.

✎ **학습 팁** **정도**는 '대략 그만큼'입니다. 삼십 분 정도 · 만 원 정도 · 두 시간 정도.

11번 정답 ④

> 지문 "소화도 ( ) 겸 산책을 했습니다."

④ '소화를 시키다'가 한 덩어리이므로 **시킬**이 알맞습니다. → 정답

① '깔다'는 돗자리에 씁니다.

② '걸리다'는 시간에 씁니다.

③ '마시다'는 음료에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시키다**는 이 편에서 두 가지 뜻으로 나옵니다. 음식을 **시키다**(주문하다) · 소화를 **시키다**(되게 하다).

12번 정답 ④

지문 배달 안내 — 반반 치킨 1마리 / 콜라 1병 서비스 / 카드 결제 / 예상 도착 30분

④ 예상 도착이 **30분**이라고 적혀 있으므로 '십 분 후'는 맞지 않습니다. → **정답(맞지 않는 것)**

① 주문이 '반반 치킨'이므로 맞습니다.

② 콜라 1병이 서비스로 적혀 있습니다.

③ 결제가 '카드'로 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁** 배달 안내 문제는 **숫자**를 먼저 보세요. 30분 ↔ 십 분처럼 숫자만 바뀐 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 정답 ②

지문 "너 **배고프지 않아**?"

② '-지 않아?'는 부정으로 묻지만 실제로는 **그렇지?**라고 확인하는 말입니다. 그래서 '배고파?'와 뜻이 거의 같습니다. → **정답**

① '배불러?'는 반대 뜻입니다.

③ '배가 아파?'는 몸이 아픈 것입니다.

④ '밥을 먹었어?'는 지난 일을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** **-지 않아?**는 상대의 동의를 구하는 질문입니다. 예쁘지 않아? = 예쁘지? · 춥지 않아? = 춥지?

14번 정답 ①

지문 "공기도 상쾌하고 기분이 아주 좋았습니다."

① 한강에서 먹은 치킨이 맛있었고 기분이 좋았다는 것이 중심 내용입니다. → **정답**

② 맥주는 시키지 않았습니다.

③ 반반으로 시켜서 잘 먹었습니다.

④ 날씨가 좋다고 했습니다.

15번 **정답 ①**

> 지문 "반반 치킨도 주문하실 수 있습니다. … 배달은 삼십 분 정도 걸립니다."

① 어떻게 주문하고 얼마나 걸리는지 알려 주는 배달 안내문입니다. **→ 정답**

②·③·④ 새 가게 소개, 가격 인상, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "※ 한강 공원은 돗자리 번호를 알려 주세요."

④ 한강 공원에서는 **돗자리 번호**를 알려 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 콜라 한 병은 서비스로 준다고 했습니다.

② 반반 치킨도 주문할 수 있다고 했습니다.

③ 배달은 삼십 분 정도입니다.

✎ **학습 팁** 한강 공원은 넓어서 **돗자리 번호**로 위치를 알립니다. 실제 한국에서 쓰는 방법이에요.

17번 **정답 ②**

> 순서 한강 도착 → 전화 주문 → 돗자리에서 식사 → 산책

② (나) 한강에서 노을을 보고 → (가) 치킨을 주문하고 → (라) 돗자리를 깔고 먹고 → (다) 산책했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 먹은 뒤에 주문하거나, 한강에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **장소에 도착하는 문장**을 먼저 찾으세요. 대개 그것이 처음입니다.

18번 **정답 ③**

> 지문 "저는 프라이드치킨을 좋아하고 친구는 양념치킨을 좋아합니다. (㉢) 삼십 분 후에 치킨이 왔습니다."

③ 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로, 좋아하는 맛이 서로 다르다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그 뒤에 치킨이 도착하는 내용이 이어집니다. **→ 정답**

① 아직 치킨 이야기가 나오기 전입니다.

② 반반으로 시킨 이유가 아직 나오지 않았습니다.

④ 이미 치킨이 도착한 뒤입니다.

✎ **학습 팁** **그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

P A R T 3

학 습 편

သီချင်းစာသား · အသံထွက် · ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · နားထောင်ရေးချခြင်း ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 미얀마어

သီချင်းစာသား · ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 전화로 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.
သီချင်းနားထောင်ရင်း သီချင်းစာသားကို မျက်စိဖြင့် လိုက်ဖတ်ပါ။ သူငယ်ချင်းနှစ်ဦးအကြား ရိုးရိုးစကားနှင့် ဆိုင်ကို ဖုန်းဖြင့် ပြောသည့် ယဉ်ကျေးသောစကား အလှည့်ကျ ပေါ်လာသည်။ ထိုပြောင်းလဲမှုကို အထူးသတိပြုပါ။

[대화 1 — 한강의 저녁]

친구	노을 진짜 예쁘다.	နေဝင်ချိန်အလင်း တကယ် လှလိုက်တာ။
친구	오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.	ဒီနေ့ လေကလည်း အေးမြပြီး ရာသီဥတုလည်း တကယ် ကောင်းတယ်။
친구	근데 조금 출출하다.	ဒါပေမယ့် ဗိုက်နည်းနည်း ဆာလာပြီ။

[대화 2 — 뭐 먹을까?]

친구	너 배고프지 않아?	မင်း ဗိုက်မဆာဘူးလား။
친구	우리 뭐 먹을까?	ငါတို့ ဘာစားကြမလဲ။
친구	치킨 어때?	ကြက်ကြော် ဘယ်လိုလဲ။
친구	난 프라이드치킨, 넌?	ငါ ရိုးရိုးကြက်ကြော်၊ မင်းရော။
친구	난 양념치킨.	ငါ ယန်နျုမ်။
친구	그럼 반반으로 시키자.	ဒါဆိုရင် တစ်ဝက်စီ မှာကြစို့။

[대화 3 — 역할 나누기]

친구	내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.	ငါ မှာလိုက်မယ်၊ ဒါကြောင့် မင်း ဖျာလေး ခင်းထားပါ။

[대화 4 — 전화 주문]

손님	콜라 서비스로 주나요?	ကိုကာကိုလာ အလကား ပေးပါသလား။
직원	네, 드립니다.	ဟုတ်ကဲ့၊ ဆက်သပါတယ်။
손님	오는 데 얼마나 걸려요?	ပို့ဆောင်ဖို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။
직원	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.	သုံးဆယ်မိနစ်ခန့် ကြာမယ်ထင်ပါတယ်။

[대화 5 — 치킨 도착]

친구	**냄새 진짜 대박이다.**	အနံ့က တကယ် မိုက်တယ်။
친구	**맥주도 시킬 걸 그랬나?**	ဘီယာလည်း မှာလိုက်ရင် ကောင်းမှာများလား။
친구	**나 다이어트 중이야.**	ငါ အစားလျှော့နေတာ။
친구	**오늘은 콜라로 짠.**	ဒါဆိုရင် ဒီနေ့ ကိုကာကိုလာနဲ့ ချီးယားစ်။

[대화 6 — 산책하자]

친구	**다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.**	အားလုံး စားပြီးနောက် တစ်ခါတည်း အစာကြေဖို့လည်း ငါတို့ လမ်းလျှောက်ကြစို့။
친구	**그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.**	အင်း၊ လေထုကလည်း လန်းဆန်းပြီး ဒီနေ့ စိတ်ခံစားမှုလည်း အရမ်းကောင်းတယ်။

[후렴 — 한강 치킨]

후렴	**바삭한 프라이드치킨 한 입.**	ကြွပ်ကြွပ် ကြက်ကြော် တစ်ကိုက်။
후렴	**매콤달콤한 양념치킨 한 입.**	ချိုစပ် ယန်နျုမ်ကြက် တစ်ကိုက်။
후렴	**한강에서 먹는 치킨.**	ဟန်မြစ်မှာ စားရတဲ့ ကြက်ကြော်။
후렴	**세상에서 제일 맛있어.**	ကမ္ဘာမှာ အရသာအရှိဆုံး။

둘. 발음 — 표기와 소리

အသံထွက် · စာလုံးပေါင်းနှင့် အသံ

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.
ကိုရီးယားစာတွင် ရေးသည့်အတိုင်း အသံမထွက်သည့် နေရာများ ရှိသည်။ လိမ္မော်ရောင် အကွက်များသည် အသံပြောင်းလဲသည့် နေရာ ဖြစ်သည်။

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
노을 진짜 예쁘다	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다	오**느른** 바람도 시원하고 날씨 참 **조타**
근데 조금 출출하다	= 표기대로 소리 납니다
너 배고프지 않아?	너 배고프지 **아나**?
우리 뭐 먹을까?	우리 뭐 **머글**까?
치킨 어때?	= 표기대로 소리 납니다
난 프라이드치킨, 넌?	= 표기대로 소리 납니다
난 양념치킨	= 표기대로 소리 납니다
그럼 반반으로 시키자	그럼 반**바느**로 시키자
내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아	내가 시킬 테니까 넌 **돋짜**리 좀 **까라**
콜라 서비스로 주나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 드립니다	네, 드**림**니다
오는 데 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
삼십 분 정도 걸릴 것 같아요	삼십 분 정도 걸릴 **껃 가타**요
냄새 진짜 대박이다	냄새 진짜 대**바기**다
맥주도 시킬 걸 그랬나?	맥**쭈**도 시킬 **껄** 그**랜**나?
나 다이어트 중이야	= 표기대로 소리 납니다
오늘은 콜라로 짠	오**느른** 콜라로 짠

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자	다 먹**꼬** 나서 소화도 시킬 겸 우리 산**채카**자
그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다	그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 **조타**
바삭한 프라이드치킨 한 입	바**사칸** 프라이드치킨 한 입
매콤달콤한 양념치킨 한 입	= 표기대로 소리 납니다
한강에서 먹는 치킨	한강에서 **멍**는 치킨
세상에서 제일 맛있어	세상에서 제일 **마시써**

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · ဝါကျအလိုက် ရှင်းလင်းချက်

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 먹+고 나+서
သီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုအစီအစဉ်အတိုင်း တစ်ကြောင်းချင်း ရှင်းပြထားသည်။ စကားလုံးအသစ်ကို ပထမဆုံးပေါ်သည့် ဝါကျတွင် တစ်ကြိမ်သာ ရှင်းပြသည်။ «+» သည် စကားလုံးနှင့် ပစ္စည်း သို့မဟုတ် နောက်ဆက်တွဲ ဆက်စပ်သည့် နေရာ ဖြစ်သည်။ အပြာရောင် = ဝေါဟာရ · အနီရောင် = သဒ္ဒါ။

01 노을 진짜 예쁘다.

နေဝင်ချိန်အလင်း တကယ် လှလိုက်တာ။

노을 진짜 예쁘+다

- **노을** (명사) 해가 뜨거나 질 때 하늘이 붉게 물드는 현상. [နေဝင်ချိန် နီရဲသောအလင်း]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [တကယ်၊ အရမ်း]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [လှသည်]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

02 오늘은 바람도 시원하고 날씨 참 좋다.

ဒီနေ့ လေကလည်း အေးမြပြီး ရာသီဥတုလည်း တကယ် ကောင်းတယ်။

오늘+은 바람+도 시원하+고 날씨 참 좋+다

- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [ဒီနေ့]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - အကြောင်းအရာကို ပြသည်]
- **바람** (명사) 기압의 차이로 일어나는 공기의 움직임. [လေ]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - လည်း]
- **시원하다** (형용사) 알맞게 서늘하다. [အေးမြသည်၊ သက်တောင့်သက်သာရှိသည်]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —ပြီး (တွဲဖော်ပြခြင်း)]
- **날씨** (명사) 그날그날의 기온이나 비, 바람 등의 상태. [ရာသီဥတု]
- **참** (부사) 정말로, 아주. [တကယ်၊ အမှန်ပင်]
- **좋다** (형용사) 마음에 들 만큼 훌륭하다. [ကောင်းသည်]

03 근데 조금 출출하다.

ဒါပေမယ့် ဗိုက်နည်းနည်း ဆာလာပြီ။

근데 조금 출출하+다

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [ဒါပေမယ့်၊ ဟိုလေ]
- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [နည်းနည်း]
- **출출하다** (형용사) 배가 조금 고픈 느낌이 있다. [ဗိုက်နည်းနည်း ဆာသည်]

※ **배고프다**보다 가벼운 느낌입니다. 출출하다 < 배고프다.

---

04 너 배고프지 않아?

မင်း ဗိုက်မဆာဘူးလား။

너 배고프+지 않+아?

- **너** (대명사) 친구나 아랫사람을 가리키는 말. [မင်း — ရိုးရိုးစကား]
- **배고프다** (형용사) 배 속이 빈 것을 느껴 음식이 먹고 싶다. [ဗိုက်ဆာသည်]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [အသုံးအနှုန်း - မ—]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ရိုးရိုး ပြောပြ သို့ မေးသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

※ **-지 않아?**는 부정으로 묻지만 실제로는 동의를 구하는 말입니다. 배고프지 않아? = 배고프지?

---

05 우리 뭐 먹을까?

ငါတို့ ဘာစားကြမလဲ။

우리 뭐 먹+을까?

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ငါတို့]
- **뭐** (대명사) 모르는 것을 가리키는 말. '무엇'의 줄임말입니다. [ဘာ]
- **먹다** (동사) 음식 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [စားသည်]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —ကြမလား]

---

06 치킨 어때?

ကြက်ကြော် ဘယ်လိုလဲ။

치킨 어떻+어? → 어때

- **치킨** (명사) 닭을 기름에 튀기거나 구워 만든 음식. [ကိုရီးယားစတိုင် ကြက်ကြော်]
- **어떻다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [ဘယ်လိုလဲ]

※ ~ **어때?**는 제안할 때 쓰는 말입니다. 치킨 어때? · 내일 어때?

07 난 프라이드치킨, 넌?

ငါ ရိုးရိုးကြက်ကြော်၊ မင်းရော။

나+는 프라이드치킨, 너+는? → 난 / 넌

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [ငါ — ရိုးရိုးစကား]
- **프라이드치킨** (명사) 양념 없이 기름에 튀긴 치킨. [ဆော့စ်မပါသော ရိုးရိုးကြက်ကြော်]

※ '나는 → 난', '너는 → 넌'으로 줄여 씁니다.

08 난 양념치킨.

ငါ ယန်နျုမ်။

난 양념치킨

- **양념치킨** (명사) 튀긴 치킨에 매콤달콤한 양념을 발라 만든 치킨. [ယန်နျုမ်ကြက် — ချိုစပ်ဆော့စ် သုတ်ထားသည်]

09 그럼 반반으로 시키자.

ဒါဆိုရင် တစ်ဝက်စီ မှာကြစို့။

그럼 반반+으로 시키+자

- **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [ဒါဆိုရင်]
- **반반** (명사) 절반씩 나눈 두 부분. [တစ်ဝက်စီ]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 선택하거나 방법을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - အဖြစ်၊ ပုံစံဖြင့် (ရွေးချယ်မှု)]
- **시키다** (동사) 음식 등을 만들어 오게 하다. [မှာယူသည် (အစားအစာ)]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - «—ကြစို့» ရင်းနှီးသော ဖိတ်ခေါ်မှု]

※ 치킨집에서 아주 자주 쓰는 말입니다. **반반으로 주세요.**

10 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

ငါ မှာလိုက်မယ်၊ ဒါကြောင့် မင်း ဖျာလေး ခင်းထားပါ။

내+가 시키+ㄹ 테니까 넌 돗자리 좀 깔+아

- **내** (대명사) '나'에 조사 '가'가 붙을 때의 형태. [ငါ — 나 ၏ 가 ရှေ့တွင်ပြောင်းသောပုံစံ]
- **이/가** (조사) 어떤 동작의 주체를 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ကတ္တားကို ပြသည်]
- **-(으)ㄹ 테니까** (표현) 말하는 사람의 의지를 나타내면서 뒤의 말의 근거가 됨을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - ငါ — မယ်၊ ဒါကြောင့် ...]
- **돗자리** (명사) 바닥에 까는, 왕골이나 플라스틱으로 만든 자리. [ဖျာ (အပြင်ထွက် ခင်းရန်)]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည့် စကားလုံး — «နည်းနည်း»]
- **깔다** (동사) 바닥에 펴 놓다. [ခင်းသည်၊ ဖြန့်သည်]

※ **-(으)ㄹ 테니까**는 "내가 ~할 테니까 너는 ~해"처럼 역할을 나눌 때 씁니다.

11 콜라 서비스로 주나요?

ကိုကာကိုလာ အလကား ပေးပါသလား။

콜라 서비스+로 주+나요?

- **콜라** (명사) 검은색의 달고 톡 쏘는 청량음료. [ကိုကာကိုလာ]
- **서비스** (명사) 가게에서 값을 받지 않고 덤으로 주는 것. [အခမဲ့ အပိုဆု]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [ပေးသည်]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [နူးညံ့ယဉ်ကျေးသော အမေးနောက်ဆက်တွဲ]

※ 한국에서 **서비스**는 '무료로 주는 덤'이라는 뜻으로 씁니다. 영어 service와 뜻이 다르니 주의하세요.

12 네, 드립니다.

ဟုတ်ကဲ့၊ ဆက်သပါတယ်။

네, 드리+ㅂ니다

- **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [ဟုတ်ကဲ့]
- **드리다** (동사) (높임말로) 주다. [ဆက်သသည် — 주다 ၏ အရိုအသေပြုပုံစံ]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော ဝါကျအဆုံးသတ်]

13 오는 데 얼마나 걸려요?

ပို့ဆောင်ဖို့ ဘယ်လောက်ကြာမလဲ။

오+는 데 얼마나 걸리+어요?

- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [လာသည်]
- **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [နောက်နာမ်ကို အထူးပြုသည့် ပစ္စုပ္ပန်ပုံစံ]
- **데** (의존 명사) 일이나 경우를 나타내는 말. [မှီခိုနာမ် - —သည့် လုပ်ငန်းစဉ်]
- **얼마나** (부사) 정도나 양이 어느 만큼인지 물을 때 쓰는 말. [ဘယ်လောက်၊ ဘယ်လောက်ကြာ]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [(အချိန်) ကြာသည်]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ပြောပြခြင်းနှင့် မေးခြင်းအတွက် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 배달을 시킬 때 그대로 쓰세요. **오는 데 얼마나 걸려요?**

14 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

သုံးဆယ်မိနစ်ခန့် ကြာမယ်ထင်ပါတယ်။

삼십 분 정도 걸리+ㄹ 것 같+아요

- **삼십** (수사) 30. [သုံးဆယ် — တရုတ်–ကိုရီးယား ဂဏန်း]
- **분** (명사) 시간의 단위. 한 시간의 60분의 1. [မိနစ်]
- **정도** (명사) 알맞은 한도. 대략 그만큼. [ခန့်၊ ဝန်းကျင်]
- **-(으)ㄹ 것 같다** (표현) 앞으로의 일을 추측함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —မယ်ထင်တယ်]

※ 시간을 말할 때 **분**은 '몇 분이세요?'의 **분**(사람)과 글자만 같고 뜻이 다릅니다.

15 냄새 진짜 대박이다.

အနံ့က တကယ် မိုက်တယ်။

냄새 진짜 대박+이+다

- **냄새** (명사) 코로 맡을 수 있는 기운. [အနံ့]
- **대박** (명사) 아주 크게 잘되거나 훌륭한 것. [အောင်မြင်မှုကြီး — «မိုက်တယ်»]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [ဆက်စပ်ကြိယာ - «ဖြစ်သည်»]

※ **대박**은 아주 좋을 때 쓰는 젊은 말투입니다. 대박이다! · 대박!

16 맥주도 시킬 걸 그랬나?

ဘီယာလည်း မှာလိုက်ရင် ကောင်းမှာများလား။

맥주+도 시키+ㄹ 걸 그러+었+나?

- **맥주** (명사) 보리로 만든 술. [ဘီယာ]
- **-(으)ㄹ걸 그랬다** (표현) 하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —လိုက်ရင် ကောင်းမှာပဲ (နောင်တ)]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [အတိတ်ကာလ ပြနောက်ဆက်တွဲ]
- **-나** (어미) (아주낮춤으로) 혼잣말처럼 묻거나 생각함을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —များလား (ကိုယ့်ဘာသာ ပြောခြင်း)]

※ **-(으)ㄹ걸 그랬다**는 후회를 나타냅니다. 더 일찍 올걸 그랬어 · 우산을 가져올걸 그랬다.

17 나 다이어트 중이야.

ငါ အစားလျှော့နေတာ။

나 다이어트 중+이+야

- **다이어트** (명사) 살을 빼기 위해 음식을 조절하는 일. [အစားလျှော့ခြင်း]
- **중** (의존 명사) 무엇을 하고 있는 동안. [မှီခိုနာမ် - —နေဆဲ]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 서술격 조사 뒤에 붙는 종결 어미. [ဆက်စပ်ကြိယာနောက် ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ]

※ **-는 중이다**는 지금 하고 있는 일을 말합니다. 공부하는 중이에요 · 회의 중입니다.

18 오늘은 콜라로 짠.

ဒါဆိုရင် ဒီနေ့ ကိုကာကိုလာနဲ့ ချီးယားစ်။

오늘+은 콜라+로 짠

- **짠** (감탄사) 잔을 부딪치며 건배할 때 내는 소리. [ချီးယားစ်! — ဖန်ခွက် ထိသံ]

※ 여기 ‘(으)로’는 **수단**을 나타냅니다. 콜라로 짠 · 카드로 결제.

19 다 먹고 나서 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

အားလုံး စားပြီးနောက် တစ်ခါတည်း အစာကြေဖို့လည်း ငါတို့ လမ်းလျှောက်ကြစို့။

다 먹+고 나+서 소화+도 시키+ㄹ 겸 우리 산책하+자

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [အားလုံး]
- **-고 나서** (표현) 앞의 일이 끝난 뒤에 뒤의 일이 일어남을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ပြီးနောက်]
- **소화** (명사) 먹은 음식을 몸에 흡수되도록 잘게 만드는 일. [အစာကြေခြင်း]
- **-(으)ㄹ 겸** (표현) 두 가지 이상의 목적을 함께 가짐을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - တစ်ခါတည်း —ဖို့လည်း]
- **산책하다** (동사) 기분 전환이나 건강을 위해 천천히 걷다. [လမ်းလျှောက်သည်]

※ **소화를 시키다**는 한 덩어리로 익히세요. 09의 '시키다'(주문하다)와 글자는 같지만 뜻이 다릅니다.

---

20 그래, 공기도 상쾌하고 오늘 기분 너무 좋다.

အင်း၊ လေထုကလည်း လန်းဆန်းပြီး ဒီနေ့ စိတ်ခံစားမှုလည်း အရမ်း ကောင်းတယ်။

그래, 공기+도 상쾌하+고 오늘 기분 너무 좋+다

- **그래** (감탄사) 상대의 말을 받아들일 때 쓰는 말. [အင်း၊ ကောင်းပြီ]
- **공기** (명사) 지구를 둘러싼, 색과 냄새가 없는 기체. [လေထု]
- **상쾌하다** (형용사) 느낌이 시원하고 기분이 좋다. [လန်းဆန်းသည်]
- **기분** (명사) 마음에 저절로 느껴지는 상태. [စိတ်ခံစားမှု]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [အလွန်၊ အရမ်း — စကားပြောတွင် အကောင်းဘက်လည်း သုံးသည်]

---

21 바삭한 프라이드치킨 한 입.

ကြွပ်ကြွပ် ကြက်ကြော် တစ်ကိုက်။

바삭하+ㄴ 프라이드치킨 한 입

- **바삭하다** (형용사) 마른 물건을 씹을 때 나는 소리처럼 가볍고 경쾌하다. [ကြွပ်သည်]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [နောက်နာမ်ကို အထူးပြုသည့် ပုံစံ]
- **한** (관형사) 하나의. [တစ်ခု၏]
- **입** (명사) 음식을 먹는 몸의 한 부분. 또는 한 번에 먹는 양. [ပါးစပ်; တစ်ကိုက်]

22 **매콤달콤한 양념치킨 한 입.**

ချိုစပ် ယမ်နျူမ်ကြက် တစ်ကိုက်။

매콤달콤하+ㄴ 양념치킨 한 입

- **매콤달콤하다** (형용사) 조금 맵고 단맛이 함께 나다. [ချိုပြီး စပ်သည်]

※ '매콤하다'(조금 맵다) + '달콤하다'(달다)가 합쳐진 말입니다.

---

23 **한강에서 먹는 치킨.**

ဟန်မြစ်မှာ စားရတဲ့ ကြက်ကြော်။

한강+에서 먹+는 치킨

- **한강** (명사) 서울을 가로질러 흐르는 큰 강. [ဟန်မြစ် — ဆိုးလ်ကို ဖြတ်စီးသည်]
- **에서** (조사) 행동이 일어나는 장소를 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - မှာ (လုပ်ဆောင်ရာ နေရာ)]

---

24 **세상에서 제일 맛있어.**

ကမ္ဘာမှာ အရသာအရှိဆုံး။

세상+에서 제일 맛있+어

- **세상** (명사) 사람이 살고 있는 모든 곳. [လောက၊ ကမ္ဘာ]
- **제일** (부사) 여럿 가운데 가장. [အကောင်းဆုံး၊ အဆုံး]
- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [အရသာရှိသည်]

※ **세상에서 제일**은 최고를 강조하는 표현입니다. 세상에서 제일 맛있어 · 세상에서 제일 좋아.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

နားထောင်ရေးချခြင်း · သီချင်းစာသား ကွက်လပ်ဖြည့်

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
ဗီဒီယိုကို နောက်တစ်ကြိမ် ကြည့်ရင်း ကြားရသည့်စကားကို ကွက်လပ်တွင် ရေးပါ။ တစ်ကြောင်းချင်း ခဏရပ်၍ ရေးလည်း ရသည်။

MV 다시 보기
ထပ်ကြည့်ရန်

보 기

노을 · 출출하다 · 반반 · 돗자리 · 서비스 · 걸려요 · 대박 · 다이어트 · 소화 · 상쾌하고 · 바삭한 · 제일

(①) 진짜 예쁘다. 근데 조금 (②).

그럼 (③)으로 시키자.

내가 시킬 테니까 넌 (④) 좀 깔아.

콜라 (⑤)로 주나요?

오는 데 얼마나 (⑥)?

냄새 진짜 (⑦)이다.

나 (⑧) 중이야.

다 먹고 나서 (⑨)도 시킬 겸 우리 산책하자.

그래, 공기도 (⑩) 오늘 기분 너무 좋다.

(⑪) 프라이드치킨 한 입. 세상에서 (⑫) 맛있어.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. အဖြေများကို «တစ်။ သီချင်းစာသား» တွင် စစ်ဆေးပါ။

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

လိုက်ရေးခြင်း · အဓိကဝါကျများ

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
မီးခိုးရောင် စာလုံးများကို လိုက်ရေးပြီး အောက်စာကြောင်းတွင် နောက်တစ်ကြိမ် ရေးပါ။ ရေးရင်း အသံထွက်ဖတ်လျှင် ပိုကောင်းသည်။

① 너 배고프지 않아?

①

② 우리 뭐 먹을까? 치킨 어때?

②

③ 그럼 반반으로 시키자.

③

④ 내가 시킬 테니까 넌 돗자리 좀 깔아.

④

⑤ 콜라 서비스로 주나요?

⑤

⑥ 오는 데 얼마나 걸려요?

⑥

⑦ 삼십 분 정도 걸릴 것 같아요.

⑦

⑧ 맥주도 시킬 걸 그랬나?

⑧

⑨ 소화도 시킬 겸 우리 산책하자.

⑨

⑩ 한강에서 먹는 치킨, 세상에서 제일 맛있어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ဝေါဟာရ ကိုယ်တိုင်စစ်ဆေးခြင်း · အဖြေစစ်ဆေးမေးခွန်း

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
အညွှန်းဖြင့် ဝေါဟာရများ ပြန်လေ့လာပြီးနောက် ကိုယ်တိုင် ဖြေကြည့်ပါ။ အဖြေများသည် «ခုနစ်။ ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု» အဆုံးတွင် ရှိသည်။

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. စကားလုံးနှင့် အဓိပ္ပာယ်ကို မျဉ်းဖြင့် ချိတ်ဆက်ပါ။

1	돗자리 ·	· ㄱ. 절반씩 나눈 두 부분
2	반반 ·	· ㄴ. 값을 받지 않고 덤으로 주는 것
3	서비스 ·	· ㄷ. 바닥에 까는 자리
4	출출하다 ·	· ㄹ. 배가 조금 고프다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. မှန်လျှင် O၊ မှားလျှင် X ရေးပါ။

5. ‘배고프지 않아?’는 ‘배고프지?’와 뜻이 비슷해요. (O / X)
6. ‘-(으)ㄹ걸 그랬다’는 앞으로의 계획을 말할 때 써요. (O / X)
7. 한국에서 ‘서비스’는 무료로 주는 덤이라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. မှန်ကန်သည့် စကားလုံးကို ဝိုင်းပါ။

8. 오는 데 삼십 분 (정도 / 마다) 걸려요.
9. 돗자리를 (깔아 / 걸려) 주세요.
10. 소화도 (시킬 / 마실) 겸 산책하자.

일곱. 문화 노트 — 한강과 배달 문화

ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု · ဟန်မြစ်နှင့် ပို့ဆောင်ရေး ယဉ်ကျေးမှု

한강 공원에서 돗자리를 깔고 배달 치킨을 먹는 것은 서울 사람들이 가장 좋아하는 저녁 시간 보내기입니다. 노래 '오는 데 얼마나 걸려요?'의 장면이 실제 모습이에요.
ဟန်မြစ်ကမ်းမှာ ဖျာခင်းပြီး ကြက်ကြော် အိမ်အရောက်မှာယူစားခြင်းသည် ဆိုးလ်သားများ အနှစ်သက်ဆုံး ညနေပိုင်း အပန်းဖြေနည်းတစ်ခု ဖြစ်သည် — ကျွန်ုပ်တို့သီချင်းထဲကအတိုင်းပင်။

한강 공원으로 배달이 옵니다

한강 공원은 배달이 됩니다. 공원이 넓기 때문에 주문할 때 **돗자리 번호**나 가까운 출구를 알려 주면 됩니다.

မြစ်ကမ်းပန်းခြံအထိ ပို့ဆောင်ပေးသည်။ မှာယူသည့်အခါ ဖျာနံပါတ် သို့မဟုတ် အနီးဆုံး ထွက်ပေါက်ကို ပြောပါ။

치킨은 '반반'으로

맛이 서로 다른 사람이 함께 먹을 때는 **반반**으로 시킵니다. 프라이드 반, 양념 반이 가장 흔한 조합이에요.

반반 ဖြင့် မှာပါ — တစ်ဝက်က ရိုးရိုးကြက်ကြော်၊ တစ်ဝက်က ယန်နျွမ်။ ဂန္ထဝင်ပေါင်းစပ်မှုပါ။

'서비스'는 무료 덤

한국에서 **서비스**는 값을 받지 않고 더 주는 것을 뜻합니다. 치킨을 시키면 콜라를 서비스로 주는 가게가 많아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ကိုရီးယားလို **서비스** ဆိုသည်မှာ အခမဲ့ အပိုဆု ဖြစ်သည်။ ကြက်ကြော်ဆိုင်များစွာက ကိုကာကိုလာ အလကားပေးသည်။ ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 전화로 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 콜라 서비스, 걸리는 시간, …)
ဗီဒီယိုတွင် သူငယ်ချင်းနှစ်ဦး ဖုန်းဖြင့် မေးသမျှကို ရှာကြည့်ပါ။

> 여러분 나라에서는 공원으로 음식을 배달시킬 수 있어요? 이야기해 보세요.
> သင်တို့နိုင်ငံတွင် ပန်းခြံထဲကို အစားအစာ ပို့ခိုင်းလို့ ရပါသလား။ ပြောပြကြပါ။

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-정도 9-깔아 10-시킬

PART 4

색 인

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အညွှန်း

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 18개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

ဝေါဟာရ အညွှန်း

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.
«သီချင်းဝေါဟာရ» သည် သီချင်းစာသားတွင် ပါသည့် စကားလုံးအားလုံးကို စုစည်းထားပြီး «ချဲ့ထွင်ဝေါဟာရ» သည် စာမေးပွဲပုံစံတွင် အသစ်ပေါ်သည့် စကားလုံးများထဲမှ အဓိကကျသည်တို့ကို ရွေးထုတ်ထားသည်။ အားလုံး TOPIK Ⅰ အတွင်းရှိပြီး ကိုရီးယား အက္ခရာစဉ်အလိုက် စီထားသည်။

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
걸리다	동사	(အချိန်) ကြာသည်	오는 데 얼마나 걸려요?
공기	명사	လေထု	공기도 상쾌하고
그래	감탄사	အင်း၊ ကောင်းပြီ	그래, 공기도 상쾌하고
그러다	동사	ထိုသို့ လုပ်သည် — -ㄹ걸 그랬다 တွင်	시킬 걸 그랬나?
그럼	부사	ဒါဆိုရင်	그럼 반반으로 시키자.
근데	부사	ဒါပေမယ့်၊ ဟိုလေ	근데 조금 출출하다.
기분	명사	စိတ်ခံစားမှု	오늘 기분 너무 좋다.
깔다	동사	ခင်းသည်၊ ဖြန့်သည်	넌 돗자리 좀 깔아.
나	대명사	ငါ — ရိုးရိုးစကား	난 프라이드치킨, 넌?
날씨	명사	ရာသီဥတု	날씨 참 좋다.
내	대명사	ငါ — 나 ၏ 가 ရှေ့ပုံစံ	내가 시킬 테니까
냄새	명사	အနံ့	냄새 진짜 대박이다.
너	대명사	မင်း — ရိုးရိုးစကား	너 배고프지 않아?

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
너무	부사	အလွန်၊ အရမ်း	기분 너무 좋다.
네	감탄사	ဟုတ်ကဲ့	네, 드립니다.
노을	명사	နေဝင်ချိန် နီရဲသောအလင်း	노을 진짜 예쁘다.
다	부사	အားလုံး	다 먹고 나서
다이어트	명사	အစားလျှော့ခြင်း	나 다이어트 중이야.
대박	명사	အောင်မြင်မှုကြီး — «မိုက်တယ်»	냄새 진짜 대박이다.
데	의존 명사	—သည့် လုပ်ငန်းစဉ်	오는 데 얼마나 걸려요?
돗자리	명사	ဖျာ (အပြင်ထွက် ခင်းရန်)	넌 돗자리 좀 깔아.
드리다	동사	ဆက်သသည် — အရိုအသေပြုပုံစံ	네, 드립니다.
맛있다	형용사	အရသာရှိသည်	세상에서 제일 맛있어.
매콤달콤하다	형용사	ချိုပြီး စပ်သည်	매콤달콤한 양념치킨
맥주	명사	ဘီယာ	맥주도 시킬 걸 그랬나?
먹다	동사	စားသည်	우리 뭐 먹을까?
뭐	대명사	ဘာ	우리 뭐 먹을까?
바람	명사	လေ	바람도 시원하고
바삭하다	형용사	ကြွပ်သည်	바삭한 프라이드치킨
반반	명사	တစ်ဝက်စီ	반반으로 시키자.
배고프다	형용사	ဗိုက်ဆာသည်	너 배고프지 않아?
분	명사	မိနစ်	삼십 분 정도

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
산책하다	동사	လမ်းလျှောက်သည်	우리 산책하자.
삼십	수사	သုံးဆယ် — တရုတ်-ကိုရီးယား	삼십 분 정도
상쾌하다	형용사	လန်းဆန်းသည်	공기도 상쾌하고
서비스	명사	အခမဲ့ အပိုဆု	콜라 서비스로 주나요?
세상	명사	လောက၊ ကမ္ဘာ	세상에서 제일 맛있어.
소화	명사	အစာကြေခြင်း	소화도 시킬 겸
시원하다	형용사	အေးမြသည်	바람도 시원하고
시키다	동사	မှာယူသည်; (အစာကြေအောင်) လုပ်သည်	반반으로 시키자. / 소화도 시킬 겸
양념치킨	명사	ယန်နျုမ်ကြက်	난 양념치킨.
어떻다	형용사	ဘယ်လိုလဲ	치킨 어때?
얼마나	부사	ဘယ်လောက်၊ ဘယ်လောက်ကြာ	얼마나 걸려요?
예쁘다	형용사	လှသည်	노을 진짜 예쁘다.
오늘	명사	ဒီနေ့	오늘은 바람도 시원하고
오다	동사	လာသည်	오는 데 얼마나 걸려요?
우리	대명사	ငါတို့	우리 뭐 먹을까?
입	명사	ပါးစပ်; တစ်ကိုက်	프라이드치킨 한 입
정도	명사	ခန့်၊ ဝန်းကျင်	삼십 분 정도
제일	부사	အကောင်းဆုံး၊ အဆုံး	세상에서 제일 맛있어.
조금	부사	နည်းနည်း	근데 조금 출출하다.

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
좀	부사	နည်းနည်း — တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည်	돗자리 좀 깔아.
좋다	형용사	ကောင်းသည်	날씨 참 좋다.
주다	동사	ပေးသည်	콜라 서비스로 주나요?
중	의존 명사	—နေဆဲ	나 다이어트 중이야.
진짜	부사	တကယ်၊ အရမ်း	노을 진짜 예쁘다.
짠	감탄사	ချီးယားစ်! — ဖန်ခွက်ထိသည့်အခါ	오늘은 콜라로 짠.
참	부사	တကယ်၊ အမှန်ပင်	날씨 참 좋다.
출출하다	형용사	ဗိုက်နည်းနည်း ဆာသည်	근데 조금 출출하다.
치킨	명사	ကိုရီးယားစတိုင် ကြက်ကြော်	치킨 어때?
콜라	명사	ကိုကာကိုလာ	콜라 서비스로 주나요?
프라이드치킨	명사	ရိုးရိုးကြက်ကြော်	난 프라이드치킨, 넌?
한	관형사	တစ်ခု၏	프라이드치킨 한 입
한강	명사	ဟန်မြစ်	한강에서 먹는 치킨.

▶ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
가게	명사	ဆိုင်	인주 치킨 (12)
간장	명사	ပဲငံပြာရည်	간장치킨 (5)
값	명사	ဈေးနှုန်း	치킨 값을 올리려고 (15)
결제하다	동사	ငွေပေးချေသည် (ကတ်ဖြင့်)	카드로 결제했습니다. (12)
공원	명사	ပန်းခြံ	한강 공원 (12 · 16)
그래서	부사	ဒါကြောင့်	그래서 반반으로 시켰습니다. (18)
도착하다	동사	ရောက်ရှိသည်	십 분 후에 도착합니다. (12)
마다	조사	တိုင်း	마다 (10)
마리	명사	ကောင် — တိရစ္ဆာန် ရေတွက်သည့် ယူနစ်	반반 치킨 1마리 (12)
무료	명사	အခမဲ့	콜라는 무료입니다. (노래 · 문화 노트)
배달	명사	ပို့ဆောင်ရေး	배달 안내 (12 · 15)
번호	명사	ဗိုက်ပြည့်သည်	돗자리 번호 (12 · 16)
병	명사	နံပါတ်	콜라 1병 (2 · 9 · 12)
병원	명사	ပုလင်း — ပုလင်း ရေတွက်သည့် ယူနစ်	병원 (2)
부터	조사	ဆေးရုံ	부터 (10)
소풍	명사	မှ (စတင်မှတ်)	소풍 (9)
시험	명사	အပြင်ထွက်လည်ခြင်း	시험 (9)
앉다	동사	စာမေးပွဲ	돗자리에 앉습니다. (7)
저녁	명사	ထိုင်သည်	한강의 저녁 (노래 · 문화 노트)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
전화	명사	အသိပေးသည်	전화로 시킵니다. (4 · 9)
좋아하다	동사	ညနေ	양념치킨을 좋아합니다. (18)
주문하다	동사	ဖုန်း; ဖုန်းခေါ်ဆိုမှု	반반으로 주문했습니다. (12 · 17)
지하철역	명사	နှစ်သက်သည်	지하철역 (2)
처럼	조사	မှာယူသည်	처럼 (10)
청소	명사	မြေအောက်ရထားဘူတာ	청소 (9)
카드	명사	ကဲ့သို့	카드로 결제 (12)
학교	명사	သန့်ရှင်းရေး	학교 (2)
후	명사	ကတ်	삼십 분 후에 (12 · 18)

문법 색인

သဒ္ဒါ အညွှန်း

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 18개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.
ဤအပိုင်း၏ သီချင်းတွင် ပါသည့် ပစ္စည်း ၇ လုံးနှင့် နောက်ဆက်တွဲ/အသုံးအနှုန်း ၁၈ ခု။ စာမေးပွဲပုံစံတွင်သာ ပေါ်သည့် သဒ္ဒါကို ထိုမေးခွန်း၏ ရှင်းလင်းချက်တွင် ဖော်ပြသည်။ ဥပမာတွင် (노래) မှာ သီချင်းစာသား၊ ဂဏန်းများမှာ မေးခွန်းနံပါတ် ဖြစ်သည်။

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 ဝါကျ၏ အကြောင်းအရာကို ပြသည်	오늘은 바람도 시원하고 (노래)
이/가	동작의 주체를 나타냄 ကတ္တားကို ပြသည်	내가 시킬 테니까 (노래)
을/를	동작이 미치는 대상을 나타냄 ကံပုဒ်ကို ပြသည်	산책을 했습니다. (11 · 17)
도	이미 있는 것에 더함 — '~도' လည်း	바람도 시원하고 / 맥주도 (노래)
(으)로	선택이나 수단을 나타냄 အဖြစ်၊ ဖြင့်၊ ပုံစံဖြင့်	반반으로 시키자. / 콜라로 짠 (노래)
에서	행동이 일어나는 장소 မှာ (လုပ်ဆောင်ရာ နေရာ)	한강에서 먹는 치킨 (노래)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 «ဖြစ်သည်» ဆက်စပ်ကြိယာ	냄새 진짜 대박이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (18개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ	노을 진짜 예쁘다. (노래)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ (ပြောပြ · မေး)	배고프지 않아? / 다이어트 중이야 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 —ပြီး — နှစ်ခုကို တွဲဖော်ပြခြင်း	바람도 시원하고 날씨 참 좋다. (노래)
-고 나서	앞의 일이 끝난 뒤 —ပြီးနောက်	다 먹고 나서 (노래)
-지 않다	부정 — 동의를 구하는 질문에도 씀 မ—; သဘောတူညီမှု ရယူရာတွင်လည်း	너 배고프지 않아? (노래 · 13)
-(으)ㄹ까	듣는 사람의 뜻을 물음(반말) —ကြမလား	우리 뭐 먹을까? (노래)
-나	혼잣말처럼 묻거나 생각함 —များလား	시킬 걸 그랬나? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 နူးညံ့ယဉ်ကျေးသော အမေး	콜라 서비스로 주나요? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) ရင်းနှီးသော «—ကြစို့»	반반으로 시키자. / 산책하자 (노래)
-(으)ㄹ 테니까	내 의지를 밝히며 뒤의 근거가 됨 ငါ —မယ်၊ ဒါကြောင့် …	내가 시킬 테니까 (노래)
-(으)ㄹ 겸	두 가지 목적을 함께 가짐 တစ်ခါတည်း —ဖို့လည်း	소화도 시킬 겸 (노래 · 11)
-는 · -(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) နောက်နာမ်ကို အထူးပြုသည့် ပုံစံ	오는 데 / 바삭한 프라이드치킨 (노래)
-아요/-어요	두루높임 종결(서술·질문) သာမန် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ	얼마나 걸려요? (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ	네, 드립니다. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 အတိတ်ကာလကို ပြသည်	시킬 걸 그랬나? (노래 · 17)
-(으)ㄹ 것 같다	앞으로의 일을 추측함 —မယ်ထင်တယ်	삼십 분 정도 걸릴 것 같아요. (노래 · 10)
-(으)ㄹ걸 그랬다	하지 않은 일을 뒤늦게 아쉬워함 —လိုက်ရင် ကောင်းမှာပဲ	맥주도 시킬 걸 그랬나? (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 —သောကြောင့်၊ ဒါကြောင့်	배가 불러서 / 출출해서 (6 · 18)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

ဤအထိ ရောက်လာနိုင်ခဲ့ပါပြီ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

သီချင်းတစ်ပုဒ်သည် သင့်ကိုရီးယားစာ ဖြစ်သွားပါပြီ။

제10편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

အပိုင်း ၁၀ တွင် ဂီတဗီဒီယိုအသစ်ဖြင့် ပြန်ဆုံကြပါစို့။

이제 어디로든 배달을 시킬 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

စာရေးသူနှင့် ချန်နယ် အကြောင်း

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» သည် ၂၁ ရာစု၏ မဟာကာဗျာများကို ဂီတဗီဒီယိုဖြင့် မျှဝေသည့် စတူဒီယို ဖြစ်သည် — ကဗျာဆန်သော ခံစားမှုနှင့် AI နည်းပညာမှ မွေးဖွားလာသော လှပသည့် ဇာတ်လမ်းများ။

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.
ချန်နယ်သို့ ဝင်ရောက်ပြီး ဤစာအုပ်၏ ဂီတဗီဒီယိုများနှင့် နောက်အပိုင်းများ၏ သတင်းကို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.
EPIC21 ၏ အခမဲ့စာအုပ်များကို ဘာသာစကား ၂၀ ဖြင့် ဒေါင်းလုဒ်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အဓိပ္ပာယ်များကို ကိုရီးယားဘာသာ အခြေခံအဘိဓာန် (NIKL) ကို ကိုးကား၍ ရေးသားထားသည်။ ဂီတဗီဒီယို ထုတ်လုပ်မှု၊ စာမျက်နှာဖွဲ့စည်းမှု၊ ပုံများနှင့် မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက် ရေးသားရာတွင် generative AI ကို အသုံးပြုထားပြီး နောက်ဆုံးစစ်ဆေးမှုနှင့် တာဝန်မှာ စာရေးသူတွင် ရှိသည်။